

# BIBLIOGRAPHIES, CODES ET RESUMES DES COURS

## LICENCE SEMESTRE 5

**THÈME HLIT502**

**ECTS 3**

**Durée: 1h30**

**Mme Francesca Irene SENSINI**

### **Descriptif du cours**

Il corso prevede la traduzione in lingua italiana di testi letterari in lingua francese, dall'Ottocento fino ai giorni nostri. L'insieme dei testi da tradurre durante il semestre verrà fornita in occasione della prima lezione. Gli studenti dovranno preparare le traduzioni prima di ogni lezione, in modo tale da dedicare le ore del corso al confronto dei risultati del lavoro personale e ad una proficua correzione comune.

### **Bibliographie**

Bonini, Lepoivre, D'Orlando, "Vocabulaire de l'italien moderne", Pocket, Langues pour tous, 1995.

Un dictionnaire unilingue français (Littré, Robert)

Un dictionnaire unilingue italien (De Mauro, Devoto-Oli, Sabatini-Coletti, Garzanti, Zingarelli)

Un dictionnaire bilingue récent (Garzanti, Zingarelli, Robert et Signorelli, Dizionario Francese-Italiano-Italiano Francese, Larousse Avanzato)

### Une grammaire italienne :

Marie-Line Cassagne, "Les clés de l'italien moderne", Paris, Ellipses, 2010 (BU Carlone, 1 étage, cote 458 CAS);

Giampaolo Salvi, Laura Vannelli, "Nuova Grammatica italiana", Bologna, Il Mulino, 2004

(BU Lettres - Carlone 1er étage, cote : 455 SAL );

Massimo Palermo, Piero Trifone, "Grammatica italiana di base", Bologna, Zanichelli, 2000;

Luca Serianni, Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria, Torino, Utet, 1989 (BU Lettres - Carlone 1er étage, cote : 455 SER )

### Une grammaire française :

Maurise Grevisse, Marc Lits, "Le petit grevisse: grammaire française", De Boeck, 2009;

Yvonne Delatour, Dominique Jennevin, "Nouvelle grammaire du Français", Paris, Hachette, 2004

Dictionnaire de conjugaisons, Larousse, Paris, 2013.

### Un dictionnaire des synonymes de la langue italienne et de la langue française:

"Dizionario fraseologico delle parole equivalenti, analoghe e contrarie", Bologna, Zanichelli, 2009;

“Dictionnaire des synonymes et des contraires”, Larousse, 2009.

### Ressources en ligne

Trésor la langue française: <http://www.cnrtl.fr/definition/>

Dictionnaire des synonymes: <http://www.crisco.unicaen.fr/des/>

Dizionario della lingua italiana Tommaseo-Bellini: <http://www.tommaseobellini.it/>

Dizionario italiano Garzanti: <http://www.garzantilinguistica.it>

Vocabolario Treccani: <http://www.treccani.it/vocabolario/>

Vocabolario etimologico della lingua italiana Ottorino Pianigiani: <http://etimo.it/>

Accademia della Crusca: <http://www.accademiadellacrusca.it/>

## **Version HLIT503**

### **ECTS 3**

**Mme Cathy MARGAILLAN**

#### **Descriptif du cours :**

Réflexion sur la théorie de la traduction à travers la traduction de l'italien au français d'essais traitant de cette thématique.

Application à travers la traduction de textes modernes et anciens de l'Italien au français.

Approfondissement de la compréhension de la langue.

**Les textes seront fournis à la rentrée ;**

#### **Evaluation :**

A l'oral : interrogation sur la version à préparer à chaque cours.

A l'écrit : 2 DST en classe sur la traduction d'un texte d'un auteur italien à traduire en français.

En CT : version sur table de 1H30.

Bibliographie de référence :

Posséder un dictionnaire français : Le Robert

Un dictionnaire italien : DEVOTO-OLI

Une grammaire française et une grammaire italienne

Bescherelle des conjugaisons

Penser pour la recherche du lexique à utiliser le site : Lexilogos.fr

## **Didactique de l'Italien HLIT505**

### **ECTS 2**

**Mme Cathy MARGAILLAN**

#### **Descriptif du cours :**

### *Etude des principes actifs :*

- Révisions et approfondissements des concepts didactiques de base. - Tables rondes avec des enseignants du second degré sur des thèmes préétablis (exemples : utilisation d'Internet dans l'apprentissage de l'italien, utilisation de la séquence filmique dans l'apprentissage de l'italien) - préparation et discussion sur les méthodologies de l'enseignement : plus particulièrement l'explication de texte et la presse en classe de langue dans le cadre de l'approche actionnelle.

*Application* : Internet, la publicité, l'œuvre d'art, le texte d'auteur dans l'apprentissage de l'italien.

Nécessité de télécharger les instructions officielles de l'apprentissage de l'italien au collège et au lycée et les programmes d'accompagnement sur le site de l'éducation nationale : [www.education.gouv.fr](http://www.education.gouv.fr) ; [www.eduscol.fr](http://www.eduscol.fr). Travail sur les nouveaux programmes et la réforme du Baccalauréat.

### **Bibliographie Ouvrages de références :**

Collectif, Tutto bene !, Manuels de chaque classe du collège et du lycée, Paris, Hachette Education, 2016.

Collectif, *Strada facendo*, Manuel numérique, 2de LVB, Paris, Le Robert, Lycée 2019.

Michel Morel, *Bravissimi*, Italien 1ère année, Niveau A1, Paris, Hatier, 2013

MEDJADJI, BOUKO, CORDEAU MIRANI, IPERT-BRESSON, NICELLI, *Azione 2*, Nathan, Paris, 2008 MEDJADJI, BOUKO, CORDEAU MIRANI, IPERT-BRESSON, NICELLI, *Azione 1*, Nathan, Paris, 2007 G. ULYSSE, NOSENGO, LOMBARDO, *Ciao a tutti!*, Guerra Edizioni, Perugia, 2006 C. BOI-ALTOMARE, M. BOURGEOIS, D. GAS, *Andiamo..di nuovo!*, Hachette, Paris, 2006 J. JOURNET, R. BASSETTI-JULIEN, *Crescendo*, Hachette, Paris G. ULYSSE, *Orizzonti italiani (1&2&3)*, Nathan, Paris, 1998 Lycée:

C: CHEVILLON, B: ROSSI, C: BOCOgnANI, P: METHIVIER, *Andiamo...Avanti!* (3ème, 4ème, 5ème année LV2), Hachette, Paris, 2004 D. DE BECHON, M. LAURET, P, METHIVIER, *A Zonzo per l'Italia*, Hachette, 1990 et 1992.

Des informations complémentaires seront fournies à la rentrée.

## **PHILOLOGIE HLIT507 ECTS 2**

**M. Jean-Pierre PANTALACCI**

### **Descriptif du cours**

Ce cours de philologie italienne, dispensé en français, aborde l'évolution des phénomènes linguistiques dans une perspective diachronique. Il est organisé autour de trois grandes rubriques: phonétique, morphologique-syntaxe et étymologie-sémantique.

Bibliographie:

Une bibliographie détaillée sera fournie lors du premier cours.

Néanmoins, les étudiants peuvent déjà se procurer utilement un manuel d'initiation à la grammaire latine en usage dans les classes des collèges et lycées.

## **LINGUISTIQUE HLIT508 ECTS 2**

**M. Stefano LEONCINI**

### **Descriptif du cours**

Il corso è un'introduzione alle teorie della sociolinguistica e agli studi di dialettologia. Le sei ore di *travaux dirigés* saranno dedicate all'analisi di alcuni casi letterari e cinematografici, tratti dalla filmografia italiana dal dopoguerra a oggi e dalla narrativa contemporanea.

### **Biblio-filmographie**

Ouvrages de référence :

Mari D'AGOSTINO, *Sociolinguistica dell'Italia contemporanea*, Il Mulino, Bologna, 2007

Oana SALISREANU CRISTEA, *Introduzione alla dialettologia italiana*, DAIM, Bucarest, 2002

Alberto A. SOBRERO, *Introduzione all'italiano contemporaneo*, Editori Laterza, Roma-Bari, 1993

Films étudiés :

Roberto ROSSELLINI, *Roma, città aperta*, 1945

Alberto SIRONI, *L'età del dubbio*, RAI Cinema spa, 2011

Textes littéraires:

Andrea CAMILLERI, *La forma dell'acqua*, Sellerio, Palermo, 1994

- *Un covo di vipere*, 2013, Sellerio, Palermo, 2013

## CIVILISATION CONTEMPORAINE HLIT510 ECTS 4

Mme Barbara MEAZZI

### Descriptif du cours

#### “Una bellezza nuova”: il futurismo italiano (1909-1924)

Il « Manifeste de fondation du futurisme » che Marinetti lancia sulle colonne del *Figaro* il 20 febbraio 1909 apre la stagione lunga e composita delle avanguardie artistiche e letterarie. «Noi affermiamo che la magnificenza del mondo si è arricchita di una bellezza nuova: la bellezza della velocità. Un automobile da corsa col suo cofano adorno di grossi tubi simili a serpenti dall'alito esplosivo... un automobile ruggente, che sembra correre sulla mitraglia, è più bello della *Vittoria di Samotracia* », affermava il fondatore del futurismo al quarto punto del suo primo manifesto.

Dopo aver ripercorso i principali eventi storici, analizzeremo alcuni manifesti futuristi e alcune tavole parolibere contenute in *Les mots en liberté futuristes* (1919).

### Bibliographie

MEAZZI Barbara, *Le Futurisme entre l'Italie et la France*, Chambéry, Éditions de l'Université de Savoie, 2010

FERRAROTTI Franco, *Futurismo come prefascismo*, Chieti, Solfanelli, 2016

SERRA Maurizio, *D'Annunzio le Magnifique*, Paris, Grasset, 2018.

#### La lecture d'un de ces deux ouvrages est obligatoire:

PANTEO, Tullio, *Il poeta Marinetti*, <http://archive.org/details/ilpoetamarinett00pngoog>

CORRA, Bruno, FT. MARINETTI, *L'isola dei baci: romanzo erotico-sociale*, <http://archive.org/details/lisoladeibacirom00mariuoft>

## CIVILISATION MODERNE HLIT511 ECTS: 2

M. Antonello PERLI

### Descriptif du cours

Le cours est consacré à des opéras représentés à l'Opéra de Nice et/ou à l'Opéra de Monte-Carlo pendant la saison lyrique 2019-2020. Ils seront indiqués lors du premier cours.

## **CIVILISATION ANCIENNE HLIT519**

**ECTS 2**

**M. Jean-Pierre PANTALACCI**

### **Pouvoir et theories du pouvoir à Florence, fin XV-XVI siècles**

Le cours propose d'analyser les bouleversements politiques et institutionnels dans la Florence des XV et XVI siècles, et la réflexion politique que ces transformations suscitent. Il prendra appui sur l'étude des deux ouvrages suivants, qui sont deux traités:

1 - Girolamo SAVONAROLA, Trattato sul governo della città di Firenze, Roma, Editori Riuniti, 2006 (disponible à la bibliothèque universitaire)

2 - Niccolò MACHIAVELLI, Il Principe, par exemple dans l'une de ces deux éditions:

a cura di Ruggiero, Milano, BUR Rizzoli, coll. I grandi classici, 2012 ou

a cura di T. Albarani, Milano, Mondadori, Oscar classici, 1994

Le cours est organisé en deux parties. Dans une première partie, dispensée en français, seront rappelées les principales étapes de l'histoire politique et institutionnelle florentine, pour mieux appréhender les enjeux de cette période. Une seconde partie, en langue italienne, sera consacrée à l'étude des deux œuvres inscrites au programme.

### **Bibliographie**

Il serait hautement souhaitable que les étudiants se procurent les deux ouvrages avant la rentrée et commencent à les lire.

Une bibliographie plus détaillée sera communiquée lors du premier cours.

## **GENRES LITTERAIRES I: XIXe et XXe SIECLES HLIT527**

**ECTS 4**

**M. Antonello PERLI**

### **Descriptif du cours**

Il romanzo-saggio: Alberto Moravia

### **Bibliographie**

Alberto Moravia, *Il disprezzo*

Alberto Moravia, *La noia*

## **LITTERATURE ANCIENNE HLIT 528 ECTS 3**

**Mme Monica MOCCA**

### **Descriptif du cours**

Giovanni BOCCACCIO, *Decameron*

### **Bibliographie**

Ouvrage obligatoire

Giovanni BOCCACCIO, *Decameron* (édition au choix des étudiants)

## **LITTERATURE MODERNE ET CONTEMPORAINE I HLIT529 ECTS 3**

**M. Antonello PERLI**

### **Descriptif du cours**

Poesia e pensiero di Giacomo Leopardi

### **Bibliographie**

Giacomo Leopardi, *Canti*

Giacomo Leopardi, *Operette morali*

